Informatie over Hepatitis B en Hepatitis C

Hepatit B ve Hepatit C hakkında bilgi

In deze folder staat:

1. Wat is Hepatitis B en C?
2. Als je uit een land komt waar veel Hepatitis B en C voorkomt
3. Soorten Hepatitis
4. Klachten bij Hepatitis B en C
5. Hoe je weet of je hebt?
6. Hoe je Hepatitis B of C kunt krijgen
7. Nog vragen?

Bu broşürde anlatılanlar:

1. Hepatit B ve Hepatit C nedir?
2. Hepatit B ve Hepatit C ‘nin çok yaygın olduğu bir ülkedenmi geliyorsunuz?
3. Hepatit çeşitleri
4. Hepatit B ve Hepatit C şikayetleri
5. Hepatit olduğunuzu nasıl anlarsınız?
6. Nasıl Hepatit B ve Hepatit C olursunuz?
7. Ve diğer sorular?

1. Wat is Hepatitis B en Hepatitis C

Hepatitis B en C zijn ziektes in de lever.
De lever is een belangrijk orgaan. Het maakt het bloed schoon.
Je kunt deze ziektes al heel lang hebben zonder het te merken.
En zonder dat je ergens last van hebt. Je voelt je ook niet ziek.

De lever is het rode orgaan in de buik

Karaciğer karın içindeki kırmızı organdır

1. Hepatit B ve C nedir?

Hepatit B ve C karaciğer hastalıklarıdır.
Karaciğer önemli bir organdır.
Karaciğer kanı temizler.
Bu hastalıkları farkında olmadan uzun zamandır taşıyor olabilirsiniz.
Hiçbir şikayetiniz olmadan.
Ve kendinizi hasta hissetmeden.

2. Als je uit een land komt waar veel Hepatitis B en C is

In sommige landen hebben meer mensen Hepatitis B en C.
Bijvoorbeeld in Marokko, Turkije, Syrië en Egypte komt het allebei erg veel voor.
Als je daar geboren bent, heb je meer kans om de ziekte te hebben.
Daarom is het goed om naar de huisarts te gaan.
De huisarts onderzoekt of je de ziekte hebt.
Als je het hebt, stuurt je huisarts je naar het ziekenhuis.
Daar kijken ze of je een lever-ontsteking hebt.
En of je medicijnen nodig hebt.

2. Hepatit B ve C ‘nin çok yaygın olduğu bir ülkedenmi geliyorsunuz?

Bazı ülkelerde daha fazla insanda Hepatit B ve Hepatit C olur. Őrneğin Fas’ta, Tűrkiye’de, Suriye’de ve Mısır’da her ikiside çok fazla görűlűr. Eğer orada doğduysanız bu hastalığa sahip olma şansınız daha fazladır. Bu nedenle aile hekimine gitmenizde fayda vardır. Aile hekiminiz sizde bu hastalık varmı araştırır. Eğer hastalık varsa, aile hekiminiz sizi hastaneye sevk eder. Orada sizde akciğer iltihabı varmı ona bakılır. Ayrıca ilaçlara ihtiyacınız varmı onada bakılır.

3. Soorten Hepatitis

Er zijn verschillende soorten hepatitis. Van alle hepatitis-virussen kun je een ontsteking van de lever krijgen. Ze zijn altijd besmettelijk.

In deze folder gaat het alleen over Hepatitis B en C.
Deze krijg je door een hepatitis-virus in het bloed.
Het zijn twee verschillende ziekten. Daarom is Hepatitis B een andere ziekte dan Hepatitis C.

Je kan het virus jaren hebben zonder dat je ziek wordt.
Als je ziek wordt, dan gaat het niet meer vanzelf over. Je moet dan behandeld worden.

In deze folder hebben we het alleen over chronische Hepatitis B en C, omdat je daar heel ziek van kan worden zonder het te merken.

Helaas kan je er ook aan overlijden.

3. Hepatit çeşitleri

Farklı hepatit çeşitleri vardır. Bűtűn hepatit virűsleri akciğer iltihaplanmasına sebep olurlar. Herzaman bulaşıcı olurlar.

Bu broşűrde sadece Hepatit B ve C'den bahsediliyor. Bunlara kanda bulunan hepatit virűsű sebep olur. Ikisi farklı hastalıklardır.
Bu nedenle Hepatit B ve Hepatit C farklı hastalıklardır.

Virűsű yıllarca hastalanmadan taşıyabilirsiniz.
Hastalandığınız zaman, artık hastalık kendiliğinden geçmez. Tedavi olmanız gerekir.

Bu broşűrde sadece kronik Hepatit B ve C'den bahsediyoruz, çűnkű her ikisindede farkında olmadan çok hastalanabilirsiniz.

Bu hastalıklardan dolayı maalesef hayatınızıda kaybedebilirsiniz.

4. Klachten bij hepatitis B en C zijn vaak hetzelfde:

- moe zijn
- misselijk en overgeven
- minder zin hebben in eten
- grieperig gevoel
- pijn in je gewrichten in je hele lichaam
- pijn boven in de buik aan de rechterkant
- gele huid en geel oogwit
- donkere urine (kleur van sterkte thee)
- licht gekleurde ontlasting (grijs-wit)
- koorts

4. Hepatit B ve Hepatit C'de şikayetler genellikle aynıdır. Bu şikayetler sizde olabilir, ama genellikle şikayetlerin hepsi birlikte olmaz :

- Karında şişme
- Yorgunluk
- Bulantı ve kusma
- Iştahsızlık
- Grip olma hissi
- Vücudunuzdaki bütün eklemlerde ağrı
- Karnınızın sağ üst tarafında ağrı
- Sarı renkli cilt ve sarı göz rengi
- Koyu renkli idrar (koyu çay renginde idrar)
- Açık renkli dışkı (beyaz- gri renginde)
- Ateş

5. Hoe weet je of je hebt?

Daar is bloedonderzoek voor nodig.
De huisarts kan je bloed onderzoeken.
Zo kan de huisarts zien of je hepatitis B of C hebt.
Als je het hebt, word je doorgestuurd naar het ziekenhuis.
Daar gaan ze je lever goed onderzoeken.
Er wordt onderzocht of je een lever-ontsteking hebt.

Als je Hepatitis B hebt krijg je medicijnen, die moet je zo lang slikken tot de lever niet meer ontstoken is. Hepatitis B kan weer terug komen en dan krijg je weer medicijnen.

Bij Hepatitis C krijg je medicijnen. Die moet je 8 of 12 weken moet gebruiken.
Dan is de Hepatitis C over.

5. Hepatit olduğunuzu nasıl anlarsınız ?

Bunun için kan araştırması gerekir. Aile hekiminiz kan araştırması yapabilir. Bu şekilde aile hekimi sizde Hepatit B veya Hepatit C varmı görebilir. Eğer varsa, hastaneye sevk edilirsiniz. Orada karaciğerinizi detaylı bir şekilde araştırırlar. Sizde karaciğer iltihabı varmı araştırılır.

Eğer sizde Hepatit B varsa bu ilaçları karaciğer iltihabınız geçene kadar kullanmak zorundasınız. Hepatit B geri gelebilir, o zaman size tekrar ilaç verilir.

Hepatit C'de de size ilaç verilir. Bunu 8 veya 12 hafta boyunca kullanmak zorundasınız. O zaman Hepatit C geçer.

6. Hoe kun je Hepatitis B of Hepatitis C krijgen

Hepatitis B en C komen in de hele wereld voor.
Ook in Nederland.
Hepatitis B of C kun je op verschillende manieren krijgen:

- Je kunt het krijgen omdat je vroeger een bloedtransfusie hebt gehad met besmet bloed. Dit gebeurt In Nederland niet meer.

- Gebruik van een tandenborstel, scheermesje, nagelschaartje of nagelvijltje van iemand die besmet is.

- Gebruik van een besmette naald bij drugs.

- Het zetten van een tatoeage met een besmette naald.

6. Nasıl Hepatit B ve Hepatit C olursunuz?

Hepatit B ve Hepatit C dűnyanın her yerinde vardır. Hollanda'dada var. Hepatit B ve Hepatit C farklı şekillerde bulaşabilir:

- Geçmişte size hasta birinden alınan kan ile nakil yapıldıysa.
  Bu artık Hollanda'da yapılmıyor.
- Hasta olan birinin diş fırçasını, traş bıçağını , tırnak makasını veya tırnak törpűsűnű kullandıysanız.
- Uyuşturucu kullanırken hasta olan birinin iğnesini kullandıysanız
- Dövme yaptırırken hasta olan birinin iğnesinin kullanılması.

Alleen hepatitis B kun je krijgen door:

Hepatit B'yi yalnızca aşağıdakilerden alabilirsiniz:

1. Tijdens de bevalling kan een moeder hepatitis B aan haar kind geven. Daarom worden in Nederland alle zwangere vrouwen getest op hepatitis B. Als je het dan hebt, krijg je medicijnen. De baby wordt ook gecontroleerd en kan ook medicijnen krijgen. Als je na 2004 een kind hebt gehad, ben je getest tijdens de zwangerschap.

Doğum esnasında anne, bebeğine Hepatit B bulaştırabilir. Bu nedenle Hollanda'daki tüm hamile kadınlara Hepatit B testi yapılır. Eğer varsa, o zaman size ilaç verilir. Bebekte kontrol edilir ve onada ilaç verilebilir. Eğer 2004'ten sonra bir bebeğiniz olduysa size hamilelik esnasında test yapılmıştır.

2. Hepatitis B zit ook in spuug. Bij een zoen op de wang is het niet besmettelijk. Een zoen op de wang mag altijd!

Hepatit B tükürüktede vardır. Yanaktan bir öpücükle bulaşmaz. Yanaktan bir öpücükte bir sakınca yoktur.

3. Seks met iemand die al hepatitis B heeft is heel besmettelijk.

Hepatit B olan biri ile cinsel ilişki çok bulaşıcıdır.

Je wordt NIET besmet met hepatitis B of Hepatitis C door:

- een zoen op de wang
- elkaar aanraken
- bij gebruik van hetzelfde toilet
- adem, hoesten of niezen

Hepatit B ve C nasıl BULAŞMAZ?

- Yanaktan bir öpücük ile
- Birbirine dokunmak ile
- Aynı tuvaleti kullanmak ile
- Nefes , öksürmek veya hapşırmak ile

7. Nog vragen

Je kunt je vragen altijd stellen bij de huisarts of de GGD.
Je kun ook de Nederlandse Leverpatiënten Vereniging bellen 085 273 49 88.
Ook als je wilt praten over het leven met Hepatitis B en C. Dat is altijd gratis.
De informatie staat ook op website www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis
Daar staan ook video's over Hepatitis B en C in het Turks in Arabisch.

7. Ve diğer sorular?

Sorularınızı herzaman aile hekimine veya GGD'ye sorabilirsiniz.
Hollanda karaciğer hastaları vakfınıda arayabilirsiniz: 085 273 49 88.
Ayrıca Hepatit B ve Hepatit C ile nasıl yaşayabilirsiniz, bunun hakkında konuşmak istersenizde arayabilirsiniz. Bu herzaman ücretsizdir.
Bilgiler www.leverpatientenvereniging.nl/hepatitis sitesindede yazıyor. Sitede Hepatit B ve Hepatit C hakkında Türkçe ve Arapça filmlerde var.

Contactgegevens

juni 2021

Deze folder is tot stand gekomen door een samenwerking van de Nederlandse Leverpatienten Vereniging, PHAROS en SGAN.